

Yonah – הנוח – Jonás

1^[862 AEC] La palabra de *YAHWEH* vino a Yonah^[1] [paloma] hijo de Amittai: ² "Ve camino a la gran ciudad de Ninveh, y proclama contra ella porque su perversión ha llegado delante de mí."^[2] [Mt 16:4 Lu 11:29][Ge 18:20; Is 1:2; 58:1; Ya 5:4]

³ Pero Yonah, para poder huir de *YAHWEH*, se preparó para escapar a Tarshish. El descendió a Yafo, encontró un barco que zarpaba para Tarshish, pagó el pasaje y se subió a bordo, con intenciones de viajar con ellos a Tarshish y huir de *YAHWEH*.^[3] ⁴ Sin embargo, *YAHWEH* desató un viento violento sobre el mar el cual creó tales condiciones de tormenta que el barco amenazaba romperse en pedazos. ⁵ Los marineros estaban atemorizados, y cada uno clamó a su dios. Ellos echaron la carga por la borda para que el barco fuera más fácil de controlar.^[4] Mientras tanto, Yonah había bajado al interior del barco, donde estaba acostado, profundamente dormido. ⁶ El capitán del barco lo encontró, y le dijo: "¿Qué haces aquí durmiendo? ¡Levántate! ¡Clama a tu dios! Quizá el dios se acuerde de nosotros y no moriremos."^[Sal 78:34; 107:6; Hch 21:13; Ro 13:11; Ef 5:14]

⁷ Entonces se dijeron el uno al otro: "Vengan, echemos suertes^[5] para saber quien es responsable por esta calamidad." Echaron suertes y la suerte cayó sobre Yonah. ⁸ Ellos le dijeron: "Dinos ahora,^[Jos 7:19; 1S 14:43] ¿por qué esta calamidad ha caído sobre nosotros? ¿Qué trabajo haces tú? ¿De dónde eres? ¿Cuál es tu país? ¿Cuál es tu pueblo?" ⁹ El les respondió: "Yo soy Hebreo; y temo a *YAHWEH*, el Elohim del cielo, quien hizo ambos el mar y la tierra seca." ¹⁰ A esto los

¹ Yonah se menciona en 2R 14.25. Profetizó en tiempos de Yaroveam II, rey de Yisra'el de 793–753 AEC. Quizás era miembro de «los hijos de los profetas» que se mencionan en relación con el ministerio de Elisha (2R 2.3).

² *YAHWEH* le dijo a Yonah que predicara en Ninveh, la ciudad más importante de Asiria, un incipiente poder mundial en los días de Yonah. En menos de cincuenta años, Ninveh sería ya la capital del vasto imperio Asirio. Yonah no habla mucho de la maldad de Ninveh, pero el profeta Nahum nos ofrece mayor información. Dice Nahum que Ninveh había caído en pecados como (1) planear abominaciones contra *YAHWEH* (Nah 1.9), (2) explotar al desvalido (Nah 2.12), (3) ser cruel en la guerra (Nah 2.12, 13), (4) adorar ídolos, prostitución y brujería (Nah 3.4). *YAHWEH* le dijo a Yonah que fuera a Ninveh, como ochocientos kilómetros al nordeste de Yisra'el, a advertirles del inminente castigo y a declarar que podían alcanzar misericordia y perdón si se arrepentían. Los profetas Nahum (1.14–3.19) y Sofonías (2.13–15) anunciaron su destrucción, hecho que tuvo lugar en el año 612 AEC. Cuando se redactó el libro de Yonah, esa ciudad era símbolo de crueldad, de violencia y de hostilidad hacia el pueblo de *YAHWEH*. [Nah 1.1; 2.13–3.19]

³ Ninveh era una ciudad poderosa y perversa. Desde niño Yonah había aprendido a aborrecer a los Asirios y temer sus atrocidades. Los aborrecía tanto que no quería que recibieran misericordia de *YAHWEH*. Yonah temía que se arrepintieran (cp 4.2, 3). Su actitud era representativa de la renuencia de Yisra'el a hablar a los demás del amor y la misericordia de *YAHWEH*, aunque esa era la misión que *YAHWEH* les había dado (Ge 12.3). Ellos, como Yonah, no querían que los *Goyim* obtuvieran la misericordia de *YAHWEH*, tal como hoy con el cerco puest a la Toráh. Yonah sabía que *YAHWEH* tenía una tarea para él, pero no quería cumplirla. Tarsis puede haber sido en España. Ninveh estaba al este. Yonah trató de irse lo más al oeste posible. [1R 10:22]

⁴ A lo largo de todo el relato se pone en evidencia la acción de *YAHWEH*, que dispone los acontecimientos conforme a sus designios. Yonah pretende ser infiel a su misión, pero *YAHWEH*, valiéndose de Su dominio sobre los fenómenos de la naturaleza, ordena los acontecimientos para que el profeta cumpla la voluntad Divina y de ese modo la palabra de *YAHWEH* sea anunciada a los pueblos paganos. [cp 1.17; 2.10; 3.1–2]. La desobediencia de Yonah puso en peligro la vida de la tripulación del barco. Tenemos la gran responsabilidad de obedecer la Palabra de *YAHWEH* porque nuestros pecados y desobediencias pueden poner en peligro a los que nos rodean. No sin ironía, el relato hace ver el contraste entre la conducta de Yonah y la de los marineros. Yonah conoce al verdadero Elohim (v. 9), pero huye de Su presencia y no lo invoca en medio del peligro; los marineros son politeístas, pero manifiestan ser más piadosos que el profeta Yahudi: ven en la tempestad una señal Divina, invocan cada uno a su dios y piden a Yonah que se una a sus oraciones.

⁵ Con este procedimiento, muy frecuente en la antigüedad, se trataba de conocer la voluntad Divina a fin de tomar las decisiones correspondientes, [Nu 26.55-56; 1S 10.20-21; 14.36-42; Hch 1.26].

hombres se pusieron muy atemorizados, y le dijeron: "¿Qué es esto que tú has hecho?" Porque los hombres sabían que él estaba tratando de huir de *YAHWEH*, puesto que él se los había dicho.¹¹ Ellos le preguntaron: "¿Qué haremos contigo, para que el mar se calme para nosotros?" – porque el mar se estaba poniendo más y más agitado todo el tiempo.¹² "Levántenme y échlenme al mar," él les dijo. Entonces el mar estará calmado para ustedes; porque es por mi propia culpa que esta terrible tormenta ha venido sobre ustedes."¹⁶

¹³ Sin embargo, los hombres remararon fuertemente, tratando de llegar a la costa. Pero no podían, porque el mar se ponía más y más salvaje.¹⁷ ¹⁴ Finalmente clamaron a *YAHWEH*: "¡Por favor, *YAHWEH*, por favor! No permitas que perezcamos por causar la muerte de este hombre, ni nos tomes en cuenta que derramamos sangre inocente; porque Tú, *YAHWEH*, has hecho lo que Tú has visto adecuado."⁸ ¹⁵ Entonces ellos levantaron a Yonah y lo echaron al mar, y el mar cesó su furor.^[Sal 89:9; 107:29; Mt 8:26; Lu 8:24] ¹⁶ Sobrecogidos con gran temor a *YAHWEH*, ofrecieron sacrificio a *YAHWEH* e hicieron votos.^[Sal 76:11; Ec 5:4; Da 4:34--37] ¹⁷ *YAHWEH* preparó un pez inmenso [ballena LXX] para tragarse a Yonah, y Yonah estuvo en la panza del pez por tres días y tres noches.^[9]

2¹ Desde la panza del pez Yonah oró a *YAHWEH* su Elohim;^[Os 5:15; 6:1-3] ² él dijo:
"Desde mi aflicción clamé a *YAHWEH*;^[Ge 32:7-12,24-28; 1S 30:6; Sal 4:1; 18:4-6; 22:24; 34:6; 65:2]
y El me respondió,^[1Sa 1:16; Sal 120:1; 142:1-3; Lu 22:44; He 5:7]
desde la panza del Sheol yo clamé,^[Sal 18:5-6 61:2; 86:13; 88:1-7; 116:3]
y Tú oíste mi voz.^[10] [Is 14:9; Sal 16:10; 34:6; 65:2 Mt 12:40; Heh 2:27]

³ Pues Tú me echaste a lo profundo, en el corazón de los mares;^[11]

⁶ Elohim del cielo: 2Cr 36.23; Esd 1.2; 5.11; 7.12; Ne 1.4-5; 2.4; Da 2.18–19. Al hacer esta confesión de fe, Yonah pone de manifiesto la inconsecuencia de su conducta: por una parte, él reconoce la Soberanía universal de *YAHWEH*, Creador del mar y de la tierra; pero, por otra, considera que es posible huir de Su presencia (cp 1.3). Yonah sabía que había desobedecido y que la tormenta era por culpa suya, pero no dijo nada hasta que los marineros echaron suertes y la suerte cayó sobre él (1.7). Entonces estuvo dispuesto a perder la vida para salvar a los marineros, aunque no había querido hacer lo mismo por la gente de Ninveh. Yonah aborrecía tanto a los Asirios que había perdido toda perspectiva

⁷ Hubo una gran compasión en estos hombres paganos. Ellos probablemente fueron profundamente afectados por la confesión cándida de Yonah; la conducta desinteresada y sumisa del profeta desobediente, y estuvieron indispuestos a echarlo al mar, hasta que ellos encontraron que todos los esfuerzos para salvarse eran en vano. Cuando *YAHWEH* nos ordena hacer algo, no hay nada que podamos hacer para rehuir Su orden. [Pr 21:30]

⁸ Yonah desobedeció a *YAHWEH*. En su huida, se detuvo y se sometió a *YAHWEH*. Entonces la tripulación de la nave adoró a *YAHWEH* porque vieron que la tormenta amainaba. *YAHWEH* puede utilizar hasta nuestros errores para que otros le conozcan. Puede ser doloroso, pero reconocer nuestros pecados puede ser un tremendo ejemplo a los que no conocen a *YAHWEH*. Es triste que aquellos marineros paganos hicieron lo que la nación de Yisra'el entera no hizo: oraron y prometieron servir a *YAHWEH*. [De 21:18; Is 38:1-5; Sal 115:3; Da 4:34-35; Ef 1:9-11; 1Jn 5:16-17]

⁹ Muchos han tratado de decir que este relato es ficción, pero la Escritura no es un libro de cuentos y no lo presenta ni como un sueño ni como una leyenda. No echemos a un lado este milagro como si uno pudiera escoger en qué milagro de la Escritura creer y en cual no. Una actitud así nos llevaría a poner en duda cualquier parte de la Escritura y a perder confianza en que la Escritura es la fidedigna Palabra de *YAHWEH*. La experiencia de Yonah la usó Yahshúa como ilustración de su muerte y resurrección (Mt 12.39-40).

¹⁰ Esta es una oración de agradecimiento, no una petición de liberación. Yonah simplemente estaba agradecido de no haberse ahogado. Fue librado de una forma milagrosa y lo sobrecogía pensar que había escapado de la muerte. Aun dentro del pez, *YAHWEH* escuchó la oración de Yonah. Esta oración de Yonah tiene una estructura literaria similar a los Salmos de acción de gracias, que describen un peligro ya pasado, reconocen a *YAHWEH* como Salvador y concluyen con la promesa de ofrecer sacrificios en el Templo de Yerushalayim. [Sal 30; 116; 118]

¹¹ El mar ha causado siempre una viva impresión a causa de su inmensidad (Job 11.9), del ímpetu de sus olas (Job 38.8) y de su fuerza destructiva (Ez 26.3). Por eso, los Israelitas veían en él la representación del caos anterior a la creación (Ge 1.2) y un símbolo de los más grandes peligros.

y la inundación me rodeó; [cp 1:12-16; Sal 42:7; 69:1-2,14-15; 88:5-8; La 3:54]
todas las olas agitadas pasaron sobre mí.
4 Yo dije: 'He sido echado de Tu presencia.' [Sal 31:22; 43:5; 77:1-7; Is 38:10-14,17; 49:14; Ez 37:11]
Pero ¿miraré yo de nuevo a tu Templo *Kadosh*? [1R 8:38,39,42,48; 2Cr 6:38; Sal 5:7; Da 6:10]
5 El agua me rodeaba, amenazando mi alma;
la profundidad se cerró sobre mí, [Sal 40:2; 69:1-2; La 3:54]
las algas se enredaron en mi cabeza
6 Descendí a los cimientos de las montañas, [De 32:22; Is 40:12; Hab 3:6,10; Sal 65:6; 104:6,8]
a una tierra cuyos barrotes me encerrarían para siempre, [Is 38:17; Sal 16:10; Hch 13:33-37]
¡O *YAHWEH*, mi Elohim, deja que mi vida arruinada sea restaurada! [Job 33:24,28]
7 Mientras mi alma se desvanecía, [Sal 22:14 27:13; 119:81-83; He 12:3]
yo me recordé de *YAHWEH*, [1S 30:6; 42:5,11; 43:5; 77:10-11; 143:5; Is 50:10; La 3:21-26; Sal 20:7]
y que mi oración llegue a ti [2Co 1:9-10] [2Cr 30:27; Sal 18:6]
a Tu Templo *Kadosh*. [cp 4; Sal 11:4; 65:4; Mí 1:2; Hab 2:20]
8 "Aquellos que adoran ídolos vanos [1S 12:21; 2R 17:15; Je 2:13; 10:8,14-15; 16:19]
abandonan su fuente de misericordia, [Hab 2:18-20; Sal 31:6]
9 pero yo, con la voz de alabanzas y gracias, [Ge 35:3 Sal 50:14,23; 66:13-15; 107:22; 116:17-18]
sacrificaré a ti; [Je 33:11; Os 14:2; Ro 12:1; He 13:15]
lo que he prometido, pagaré. [De 23:18; 2S 15:7; Job 22:27; Ec 5:4-5]
¡La Salvación viene de *YAHWEH*! [Is 45:17; Sal 3:8; 37:39-40; 68:20; Jn 4:22; Hch 4:12; Re 7:10]
10 Entonces *YAHWEH* habló al pez, y vomitó a Yonah en tierra seca. [cp 1:17; Ge 1:3,7,9,11,14;
Sal 33:9; 105:31,34; Is 50:2; Mt 8:8-9,26-27]

3¹ La palabra de *YAHWEH* vino a Yonah por segunda vez.^[Ge 41:32] ² "Ve en dirección a la gran ciudad de Ninveh, y proclama a ella el mensaje que Yo te daré."^[12] ³ Así que Yonah salió y fue a Ninveh, como *YAHWEH* había dicho. Ahora bien, Ninveh era una ciudad tan grande que le tomaba tres días sólo para cruzarla.^[13] ⁴ Yonah comenzó a su entrada a la ciudad y había terminado su primer día proclamando: 'En cuarenta días Ninveh será derribada,'^[14] ⁵ cuando el pueblo de Ninveh creyó a Elohim proclamaron un ayuno y se vistieron de cilicio, desde el mayor hasta el menor. ⁶ Cuando las noticias llegaron al rey de Ninveh, él se le vantó de su trono, se quitó el manto, se vistió de cilicio y se sentó en cenizas. ⁷ Entonces él hizo que esta proclamación saliera para todo Ninveh: "Por decreto del rey y de sus nobles, ninguna persona o animal, rebaño o manada, pondrá nada en su boca; no pueden comer ni beber agua. ⁸ Estarán cubiertos con cilicio, ambos la gente y los animales, y tienen que clamar a Elohim con todas sus fuerzas – que cada uno se vuelva de sus caminos perversos y de la violencia que practican. ⁹ ¿Quién sabe? Quizá Elohim cambiará su manera de pensar, se aplacará y se volverá de esta ira furiosa, y

¹² Yonah debía predicar solo lo que *YAHWEH* le decía. Era un mensaje de condenación contra una de las ciudades más poderosas del mundo. No era la tarea más agradable, pero los que llevan la palabra de *YAHWEH* a otros no deben dejar que las presiones sociales ni el temor dicten sus palabras. Son llamados a predicar el mensaje y la verdad de *YAHWEH*, por impopular que sea. Ninveh, la capital de Asiria estaba situada en la ribera este del Río Tigris, opuesta a la presente Mosul, cerca de 280 millas al norte de Babel, 400 al NE de Damasco. No sólo era muy antigua (Ge 10:11) sino una gran ciudad también, eran mucho mayor que Babel

¹³ El texto Hebreo no distingue entre la ciudad misma (cuyos muros eran de solo trece kilómetros de circunferencia dentro de los cuales vivían unas ciento setenta y cinco mil personas) y el distrito de Ninveh que tenía de cincuenta a cien kilómetros de diámetro. Era una ciudad «grande en extremo» a la que había que dedicar tres días para recorrerla.

¹⁴ Este es el único anuncio que contiene el libro de Yonah, a diferencia de los otros escritos proféticos, que pronuncian advertencias, acusaciones, reprensiones y condenaciones.

entonces no pereceremos.^[15] ¹⁰ Cuando Elohim vio por sus actos que se habían vuelto de sus caminos perversos, El se aplacó y no trajo sobre ellos el castigo que había amenazado.^[16]

4¹ Pero esto causó mucho disgusto en Yonah, y él se puso muy enojado.^[Ya 1:19] ² El oró a YAHWEH: "Ahora, YAHWEH, ¿no dije yo que esto sucedería, cuando todavía me encontraba en mi propio país? ¡Por eso traté de huir a Tarshish antes del tiempo! Yo sabía que Tú eres un Elohim misericordioso y compasivo, tardo para la ira y rico en misericordia, y que Tú te aplacas antes de infligir castigo. ³ Por lo tanto, YAHWEH, por favor sólo toma mi vida de mí; ¡es mejor para mí estar muerto que vivo!" ⁴ YAHWEH preguntó: "¿Es justo para ti estar enojado?"^[17] ^[Sal 37:8; Ec 7:8; Ef 4:26; T 1:7; Ya 1:19-23]

⁵ Yonah se fue de la ciudad y encontró un lugar al este de la ciudad, donde se hizo un cobijo y se sentó bajo él, a su sombra, para ver lo que pasaría a la ciudad.^[18] ⁶ YAHWEH, Elohim, preparó una planta de calabacera y la hizo crecer sobre Yonah para dar sombra a su cabeza y aliviar su incomodidad. Así que Yonah estaba muy feliz con la planta de calabacera.^[Sal 103: 10-14] ⁷ Pero al alba del próximo día Elohim preparó un gusano que atacó la planta de calabacera y se secó.^[He 12:5-7] ⁸ Entonces, cuando salió el sol, Elohim preparó un viento del este con calor abrasador; y el sol golpeó sobre la cabeza de Yonah tan fuertemente que él suplicó poder morir,

¹⁵ La conversión de todos los de Ninveh contrasta con la actitud de Yisra'el, que muchas veces se había obstinado en su rebeldía a pesar de los insistentes llamados de los profetas. [Is 1.2-3; Jer 36.20-26; Ez 3.4-7].

¹⁶ El pueblo pagano de Ninveh creyó el mensaje de Yonah y se arrepintió. ¡Qué efecto tan maravilloso produjo la palabra de YAHWEH en aquella gente perversa! ¡Qué contraste con la terquedad de Yisra'el! El pueblo de Yisra'el había escuchado muchos mensajes de los profetas, y no habían querido arrepentirse. El pueblo de Ninveh solo escuchó una vez el mensaje de YAHWEH. Yahshúa dijo que en el juicio, los hombres de Ninveh se levantarán y condenarán a los Israelitas por su falta de arrepentimiento (Mt 12.39-41). Lo que agrada a YAHWEH no es que escuchemos su palabra, sino que "shema," que escuchemos con entendimiento para obedecer. ¡Escucha este mensaje iglesia cristiana, porque esto sigue hoy día, tú Yisra'el que estás allí dentro en una iglesia desobediente y pagana! YAHWEH correspondió con misericordia y canceló el castigo. YAHWEH había dicho que cualquier nación contra la que hubiera dictado castigo escaparía del mismo si se arrepentía (Je 18.7, 8). Obviamente los Asirios no tenían ningún acceso al Templo, especialmente en tiempos antiguos, donde no tenían ningún modo de transportación moderna. Obviamente la *chesed*/misericordia de YAHWEH se reunió con ellos donde ellos la necesitaban. Allí mismo en su ciudad natal. ¡Tanto por la reclamación cristiana de que la "gracia" de YHWH comenzó en el Calvario! Nosotros los Mesiánicos Nazarenos sabemos más que eso. Sin embargo, hay más, en cp 2:7-10, Yonah hace voto de cumplir su promesa en el Templo a su regreso a Yisra'el, como él le pide a YAHWEH que use su sacrificio en el Templo hecho con una actitud de corazón correcta después de recibir corrección de parte de YAHWEH. El voto de Yonah fue de hecho una expiación vicaria y sustitutiva para aquellos a los cuales él fue enviado, quienes no podían hacer sacrificios en el Templo debido a la restricción por la distancia. Cuando tomamos el arrepentimiento de la ciudad completa de Ninveh y Yonah cumpliendo el voto en el Templo de parte de ellos, estamos de regreso al primer paso donde siempre debíamos comenzar. Esto es, ambos arrepentimiento personal y buenas obras junto con confianza en la expiación vicaria proveída por YAHWEH son igualmente esenciales, esto es a lo que se refieren los libros completos de Ya'akov y Hebreos.

¹⁷ ¿Por qué se enojó tanto Yonah cuando YAHWEH perdonó a Nínive? Los Yahudim de la época de Yonah no querían compartir el mensaje de YAHWEH con los *Goyim*, semejante a la actitud que se vio en los días de Shaúl (1 Ts 2.14-16), y a la actitud del Judaísmo Ortodoxo de hoy; esto es lo que los llamados "Rabinos sabios de bendita memoria" hicieron, ponerle un cerco a la Toráh con su Talmud con extremas maldiciones para las naciones, para que las naciones *Goyim* no tuvieran la Toráh. Habían olvidado su razón de ser como nación: servir de bendición al resto del mundo al proclamar el mensaje de YAHWEH a las demás naciones (Ge 22.18). Yonah pensaba que YAHWEH no iba a salvar a una nación pagana tan perversa. Sin embargo, eso es exactamente lo que YAHWEH hace con cualquiera que se le acerca con fe. Yonah no quería perdón para sus habitantes, los quería destruidos. No entendía que el Elohim de Yisra'el era también el Elohim del mundo entero. Con el mismo egoísmo actúa el Judaísmo Ortodoxo. [Ex 34:6; Je 18:8; 20:14-18; Jl 2:13; Mi 7:18; Sal 78:38; 86:5; 145:8; 138:8; Job 3:20; Da 2:13; Jn 1:3; 3:36; Lu 10:29; Ef 4:4-7; Fil 1:21-25]

¹⁸ Yonah esperaba que YAHWEH destruyera a Ninveh, porque si no lo hacía, Ninveh sería usado como Su vara contra Yisra'el en el futuro, sin duda la causa del enojo de Yonah por Ninveh ser perdonado.

diciendo: "Yo estaré mejor muerto que vivo."^[Is 1:16-19; 55:6-7; 58:6; Ez 18:21-24,27,28,30-32; 33:11; Da 4:27; Mt 3:8; Hch 3:19; 26:20]

⁹ Elohim preguntó a Yonah: "¿Es justo para ti estar enojado acerca de la planta de calabacera?" El respondió: "¡Sí, es justo estar tan enojado que podría morir!"^[2Co 7:10; Ya 3:8-10] ¹⁰ *YAHWEH* dijo: "Tú estás preocupado por la planta de calabacera que no te costó ningún esfuerzo, tú no la hiciste crecer, creció en una noche y pereció en una noche. ¹¹ Así que, ¿no debía Yo estar preocupado por la gran ciudad de Ninveh, en la cual hay 120,000 personas que no distinguen su mano derecha de su izquierda – sin mencionar todos los animales?"